



Portuguese (Português)

## Ritos introdutórios

Sinal da cruz

Em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo.

Um homem

Saudações

A graça de nosso Senhor Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a Comunhão do Espírito Santo esteja com todos vocês.

E com seu espírito.

Ato penitencial

Irmãos (irmãos e irmãs), vamos reconhecer nossos pecados, E assim nos prepare para celebrar os mistérios sagrados.

Eu confesso a Deus Todo - Poderoso E para você, meus irmãos e irmãs, que eu pecou muito, em meus pensamentos e em minhas palavras, no que fiz e no que não fiz, através da minha culpa, através da minha culpa, através da minha falha mais grave; Portanto, pergunto a Blessed Mary Ever-Virgin, todos os anjos e santos, E vocês, meus irmãos e irmãs, orar por mim ao Senhor nosso Deus.

Que Deus Todo -Poderoso tenha misericórdia de nós, Perdoe -nos nossos pecados, e nos traga para a vida eterna.

Um homem

Macedonian (македонски јазик)

## Воведни обреди

Знак на крстот

Во името на Отецот и на Синот и на Светиот Дух.

Амин

Поздрав

Благодатта на нашиот Господ Исус Христос, и љубовта кон Бога, и причест на Светиот Дух Биди со сите вас.

И со вашиот дух.

Казнено дело

Браќа (браќа и сестри), да ги признаеме нашите гревови, И така се подготвиме да ги славиме светите мистерии.

Јас признавам на Семоќниот Бог И за тебе, моите браќа и сестри, дека многу згрешив, Во моите мисли и според моите зборови, во она што го направив и во она што не успеав да го направам, Преку моја вина, Преку моја вина, Преку мојата најтешка вина; Затоа ја прашувам благословена Марија постојано девственото, сите ангели и светци, И вие, моите браќа и сестри, Да се молиш за мене на Господ нашиот Бог.

Нека семоќниот Бог нека се смилува на нас, Простете ни ги нашите гревови, И доведете нè во вечен живот.

Амин

Portuguese (Português)

Kyrie

Senhor tenha piedade.

Senhor tenha piedade.

Cristo, tenha piedade.

Cristo, tenha piedade.

Senhor tenha piedade.

Senhor tenha piedade.

Gloria

Glória a Deus nas alturas, e na terra paz aos homens de boa vontade. Nós te louvamos, nós te abençoamos, nós te adoramos, nós te glorificamos, damos-te graças pela tua grande glória, Senhor Deus, Rei celestial, Ó Deus, Pai Todo-Poderoso. Senhor Jesus Cristo, Filho Unigênito, Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho do Pai, tiras os pecados do mundo, tenha piedade de nós; tiras os pecados do mundo, receba nossa oração; estás sentado à direita do Pai, tenha piedade de nós. Pois só você é o Santo, só tu és o Senhor, só tu és o Altíssimo, Jesus Cristo, com o Espírito Santo, na glória de Deus Pai. Um homem.

Coletar

Rezemos.

Um homem.

Liturgia da Palavra

Primeira leitura

A palavra do Senhor.

Graças a Deus.

Macedonian (македонски јазик)

Кири

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Христе, помилуј.

Христе, помилуј.

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Глорија

Слава на Бога во висините, а на земјата мир на луѓето со добра волја. Ве фалиме, те благословуваме, те обожаваме, те величаме, Ви благодариме за вашата голема слава, Господи Боже, Цар небесен, О Боже, семоќен Татко. Господ Исус Христос, Единороден Син, Господи Боже, Јагне Божјо, Сине на Отецот, ти ги земаш гревовите на светот, помилуј нè; ти ги земаш гревовите на светот, прими ја нашата молитва; седиш од десната страна на Отецот, смилувај се на нас. Зашто само ти си Светецот, само ти си Господ, само ти си Севишен, Исус Христос, со Светиот Дух, во слава на Бога Отецот. Амин.

Собери

Да се молиме.

Амин.

Литургија на зборот

Прво читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Portuguese (Português)

Salmo responsável

Segunda leitura

A palavra do Senhor.

Graças a Deus.

Evangelho

**O senhor esteja com você.**

E com o seu espírito.

**Uma leitura do santo Evangelho segundo N.**

Glória a ti, ó Senhor

**O Evangelho do Senhor.**

Louvado seja, Senhor Jesus Cristo.

Profissão de fé

Eu acredito em um Deus, o Pai todo poderoso, criador do céu e da terra, de todas as coisas visíveis e invisíveis. Eu creio em um Senhor Jesus Cristo, o Filho Unigênito de Deus, nascido do Pai antes de todos os séculos. Deus de Deus, Luz da Luz, Deus verdadeiro de Deus verdadeiro, gerado, não feito, consubstancial ao Pai; por meio dele todas as coisas foram feitas. Por nós homens e para nossa salvação desceu do céu, e pelo Espírito Santo foi encarnado da Virgem Maria, e tornou-se homem. Por nossa causa foi crucificado sob Pôncio Pilatos, sofreu a morte e foi sepultado, e ressuscitou no terceiro dia de acordo com as Escrituras. Ele subiu ao céu e está sentado à direita do Pai. Ele virá

Macedonian (македонски јазик)

Одговорски псалм

Второ читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Госпел

**Господ нека биде со вас.**

И со твојот дух.

**Читање од светото Евангелие според Н.**

Слава ти, Господи

**Евангелието Господово.**

Фала ти Господи Исусе Христе.

Професија на вера

Јас верувам во еден Бог, Семоќниот Отец, творец на небото и земјата, на сите нешта видливи и невидливи. Јас верувам во еден Господ Исус Христос, Единородниот Син Божји, роден од Отецот пред сите векови. Бог од Бога, Светлина од светлина, вистинскиот Бог од вистинскиот Бог, роден, не создаден, истосуштински со Отецот; преку него се создаде сè. За нас луѓето и за нашето спасение слезе од небото, и преку Светиот Дух се воплоти од Дева Марија, и стана човек. Заради нас беше распнат под Понтиј Пилат, претрпе смрт и беше погребан, и воскресна на третиот ден во согласност со Светото писмо. Тој се вознесе на небото и седи од десната страна на Отецот. Тој повторно ќе дојде во слава да им суди на живите и

## Portuguese (Português)

novamente em glória julgar os vivos e os mortos e seu reino não terá fim. Eu creio no Espírito Santo, o Senhor, o doador da vida, que procede do Pai e do Filho, que com o Pai e o Filho é adorado e glorificado, que falou pelos profetas. Creio na Igreja una, santa, católica e apostólica. Confesso um batismo para o perdão dos pecados e espero a ressurreição dos mortos e a vida do mundo vindouro. Um homem.

## Homilia

### Oração universal

#### **Oramos ao Senhor.**

Senhor, ouça nossa oração.

## Liturgia da Eucaristia

### Ofertório

Bendito seja Deus para sempre.

**Orem, irmãos (irmãos e irmãs), que o meu sacrifício e o seu pode ser aceitável a Deus, o pai todo poderoso.**

Que o Senhor aceite o sacrifício em suas mãos para louvor e glória do seu nome, para o nosso bem e o bem de toda a sua santa Igreja.

Um homem.

### Oração Eucarística

**O senhor esteja com você.**

## Macedonian (македонски јазик)

мртвите и неговото царство нема да има крај. Верувам во Светиот Дух, Господ, Животодавецот, кој произлегува од Отецот и Синот, кој со Отецот и Синот се обожава и прославува, кој зборувал преку пророците. Верувам во една, света, соборна и апостолска црква. Исповедам едно Крштение за простување на гревовите и со нетрпение го очекувам воскресението на мртвите и животот на светот што доаѓа. Амин.

## Хомили

### Универзална молитва

#### **Му се молиме на Господа.**

Господи, слушни ја нашата молитва.

## Литургија на Евхаристијата

### Понуда

Нека е благословен Бог засекогаш.

**Молете се, браќа (браќа и сестри), дека мојата и твојата жртва може да биде прифатливо за Бога, сеомќниот Отец.**

Нека Господ ја прифати жртвата од вашите раце за пофалба и слава на неговото име, за наше добро и доброто на целата негова света Црква.

Амин.

### Евхаристиска молитва

**Господ нека биде со вас.**

Portuguese (Português)

E com o seu espírito.

**Elevem seus corações.**

Nós os elevamos ao Senhor.

**Demos graças ao Senhor nosso Deus.**

É certo e justo.

Santo, Santo, Santo Senhor Deus dos Exércitos. Céu e terra estão cheios de tua glória.

Hosana nas alturas. Bem-aventurado aquele que vem em nome do Senhor. Hosana nas alturas.

**O mistério da fé.**

Nós proclamamos a tua morte, ó Senhor, e professar sua ressurreição até que você venha novamente. Ou: Quando comemos este Pão e bebemos este Cálice, proclamamos a tua morte, ó Senhor, até que você venha novamente. Ou: Salvamos, Salvador do mundo, por sua Cruz e Ressurreição você nos libertou.

Um homem.

Rito de Comunhão

**Ao comando do Salvador e formados pelo ensinamento divino, ousamos dizer:**

Pai Nosso que estais no céu, santificado seja o teu nome; venha o teu reino, tua vontade seja feita na terra como no céu. O pão nosso de cada dia nos dai hoje, e perdoa-nos as nossas ofensas, assim como nós perdoamos a quem nos tem

Macedonian (македонски јазик)

И со твојот дух.

**Подигнете ги вашите срца.**

Ги креваме до Господа.

**Да Му благодариме на Господа, нашиот Бог.**

Правилно и праведно е.

Свет, Свет, Свет Господи Боже Саваот. Небото и земјата се полни со твојата слава. Осана во највисокото. Блажен е оној што доаѓа во името Господово. Осана во највисокото.

**Тајната на верата.**

Ја објавуваме твојата смрт, Господи, и исповедај го своето воскресение додека не дојдеш повторно. Или: Кога ќе го јадеме овој леб и ќе ја пиеме оваа чаша, ја објавуваме твојата смрт, Господи, додека не дојдеш повторно. Или: Спаси нè, Спасителу на светот, зашто со Твојот Крст и Воскресение не ослободивте.

Амин.

Обред на причест

**По заповед на Спасителот и формиран од божествено учење, се осмелуваме да кажеме:**

Оче наш, Кој си на небесата, да се свети името твое; да дојде твоето царство, нека биде волјата твоја на земјата како што е на небото. Дај ни го овој ден нашиот секојдневен леб, и прости ни ги нашите гревови, како што им простуваме на оние што ни

Portuguese (Português)

ofendido; e não nos deixeis cair em tentação, mas livrai-nos do mal.

Livrai-nos, Senhor, rogamus, de todo mal, graciousamente conceda paz em nossos dias, que, com a ajuda da tua misericórdia, podemos estar sempre livres do pecado e a salvo de toda aflição, enquanto esperamos a bendita esperança e a vinda de nosso Salvador, Jesus Cristo.

Para o reino, o poder e a glória são seus agora e sempre.

Senhor Jesus Cristo, que disse aos vossos Apóstolos: Paz te deixo, minha paz te dou, não olhe para os nossos pecados, mas na fé da vossa Igreja, e graciousamente lhe conceda paz e unidade de acordo com sua vontade. Que vivem e reinam para todo o sempre.

Um homem.

A paz do Senhor esteja sempre convosco.

E com o seu espírito.

Ofereçamos uns aos outros o sinal da paz.

Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do mundo, tenha piedade de nós. Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do mundo, tenha piedade de nós. Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do mundo, nos conceda a paz.

Macedonian (македонски јазик)

згрешуваат; и не воведувај нè во искушение, но избави нè од злото.

Избави нè, Господи, се молиме, од секое зло, милостиво дарувај мир во нашите денови, дека, со помош на твојата милост, можеби секогаш ќе бидеме ослободени од гревот и безбеден од секаква неволја, додека ја чекаме блажената надеж и доаѓањето на нашиот Спасител, Исус Христос.

За царството, моќта и славата се твои сега и засекогаш.

Господи Исусе Христе, Кој им рече на твоите апостоли: Мир ти оставам, мој мир ти давам, не гледај на нашите гревови, туку врз верата на вашата Црква, и милосрдно дај ѝ мир и единство во согласност со вашата волја. Кои живеат и царуваат во вечни векови.

Амин.

Мирот Господов да биде со вас секогаш.

И со твојот дух.

Да си го понудиме знакот на мирот.

Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите на светот, смилувај се на нас. Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите на светот, смилувај се на нас. Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите на светот, дај ни мир.

## Portuguese (Português)

Eis o Cordeiro de Deus, eis aquele que tira o pecado do mundo. Bem-aventurados os chamados à ceia do Cordeiro.

Senhor, eu não sou digno que você deve entrar sob o meu teto, mas apenas diga a palavra e minha alma será curada.

O Corpo (Sangue) de Cristo.

Um homem.

Rezemos.

Um homem.

## Ritos finais

### Bênção

O senhor esteja com você.

E com o seu espírito.

Que Deus todo poderoso te abençoe, o Pai, e o Filho, e o Espírito Santo.

Um homem.

### Demissão

Vá em frente, a Missa está terminada. Ou: Vá e anuncie o Evangelho do Senhor. Ou: Vá em paz, glorificando ao Senhor por sua vida. Ou: Vá em paz.

Graças a Deus.

## Macedonian (македонски јазик)

Еве го Јагнето Божјо, ете го оној кој ги зема гревовите на светот.

Блажени се повиканите на вечерата на Јагнето.

Господи, не сум достоин дека треба да влезеш под мојот покрив, туку само кажи го зборот и мојата душа ќе оздрави.

Телото (Крвта) Христово.

Амин.

Да се молиме.

Амин.

## Заклучни обреди

### Благослов

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Семоќниот Бог нека ве благослови, Отецот и Синот и Светиот Дух.

Амин.

### Отпуштање

Одете напред, мисата е завршена. Или: Оди и објави го Евангелието Господово. Или: Оди во мир, славејќи Го Господа со својот живот. Или: Оди во мир.

Фала му на Бога.